

## CH\_VB 86.480 vom 9. Oktober 1986

Bundesverwaltung, 1986-10-09, DE

Quelle: [https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch\\_vb\\_86.480](https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_86.480)

FR: CH\_VB 86.480 du 9 octobre 1986

IT: CH\_VB 86.480 del 9 ottobre 1986

### Volltext

9. Oktober 1986 N 1489 Postulat Leuenberger Moritz Mitunterzeichner - Cosignataires: Ammann-St. Gallen, Eggenberg-Thun, Leuenberger-Solothurn, Neukomm, Rohrer (5) Schriftliche Begründung - Développement par écrit Im Rahmen des staatsbürgerlichen Unterrichts orientieren sich vielfach Berufsschüler und Absolventen der Mittelschulen einmal während ihrer Ausbildungszeit über die Tätigkeit der beiden Kammern unseres eidgenössischen Parlamentes im Bundeshaus zu Bern. Der Einblick in das Funktionieren unserer demokratischen Einrichtungen auf höchster Ebene ist während dieser Lebensphase für junge Menschen von grosser Bedeutung. Für Bewohner entlegener Landesteile ist dies aber mit beträchtlichen Fahrtkosten verbunden. Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 6. Oktober 1986 Déclaration écrite du Conseil fédéral du 6 octobre 1986 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Ueberwiesen - Transmis #ST# 86.405 Postulat Renschier Politische Institutionen der Schweiz. Informationsbroschüre Institutions politiques suisses. Brochure d'information Wortlaut des Postulates vom 20. März 1986 Der Bundesrat wird ersucht, die Herausgabe einer leicht verständlichen, kurz gefassten, einfach aufgemachten und kostengünstigen Broschüre über den Aufbau des schweizerischen Staatswesens zu prüfen. Diese Broschüre, die mindestens in den Landessprachen verfügbar sein sollte, wäre an Interessenten - vor allem an Schüler und Lehrlinge - gratis abzugeben. Texte du postulat du 20 mars 1986 Le Conseil fédéral est invité à examiner la possibilité de publier une brochure d'information sur les institutions politiques suisses qui soit facile à comprendre, concise, pratique et bon marché. Cette brochure devrait être disponible dans les langues nationales et être distribuée gratuitement aux intéressés - notamment aux écoliers et aux apprentis. Mitunterzeichner - Cosignataires: Bircher, Braunschweig, Chopard, Euler, Fankhauser, Lanz, Reimann, Rubi, Stapung, Uchtenhagen, Wagner (11) Schriftliche Begründung - Développement par écrit Auf Grund von Anfragen aus Schüler- und Lehrlingskreisen stellte ich fest, dass der Bund keine umfassende Informationsbroschüre über das schweizerische Staatswesen zur Verfügung hat, die gratis abgegeben werden kann. Das vorhandene Informationsmaterial beschränkt sich im wesentlichen auf die Darstellung des Bundes. Eine umfassende Informationsbroschüre sollte auch die Kantons- und Gemeindeebene, die Kompetenzverteilung zwischen den verschiedenen Ebenen, die Volksrechte, das Neutralitätsstatut usw. berücksichtigen. Nach meiner Meinung gehört es zu den Aufgaben des Bundes, über das schweizerische Staatswesen in seiner Gesamtheit zu informieren und das dafür notwendige Informationsmaterial in allen Landessprachen bereitzustellen. Darüber hinaus könnten auch Ausgaben in weiteren Sprachen für ausländische Interessenten wie beispielsweise Gastarbeiter ins Auge gefasst werden. Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 18. Juni 1986 Déclaration écrite du Conseil fédéral du 18 juin 1986 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen. Ueberwiesen - Transmis #ST# 86.480 Postulat Leuenberger Moritz Sprachliche Verständigung in den

Kommissionen Cours de langues pour députés Wortlaut des Postulates vom 5. Juni 1986  
Das Büro wird ersucht zu prüfen, ob zur Verbesserung der gegenwärtigen sprachlichen Verständigung in den Kommissionen für Ratsmitglieder unentgeltliche Sprachkurse in den Sprachen Französisch und Deutsch, unter besonderer Berücksichtigung des in der Ratsarbeit verwendeten Vokabulars, eingeführt werden können. Texte du postulat du 5 juin 1986 Le Bureau est prié d'examiner l'opportunité d'organiser des cours gratuits de français ou d'allemand, selon le cas, à l'intention des députés, afin d'améliorer la compréhension entre les groupes linguistiques au sein des commissions. Ces cours devraient mettre l'accent sur le vocabulaire utilisé dans les travaux parlementaires.  
Mitunterzeichner - Cosignataires: Ammann-St. Gallen, Borei, Bratschi, Christinat, Clivaz, Deneys, Friedli, Hubacher, Jaggi, Lanz, Longet, Nauer, Pitteloud, Rechsteiner, Reimann, Renschier, Ruffy, Stamm Walter, Stappung, Vannay, Zehnder(21) Schriftliche Stellungnahme des Büros Rapport écrit du Bureau Die Forderung nach einer besseren sprachlichen Verständigung ist eine wiederkehrende. Die eidgenössischen Räte haben schon zahlreiche Vorstösse in diesem Bereich überwiesen, zuletzt ein Postulati Robbiani betreffend Italienischkurse für Beamte. Was das Parlament selbst betrifft, wurde die Frage im Nationalrat letztmals im Zusammenhang mit der Motion Christinat betreffend die Einführung der Simultanübersetzung in Kommissionen diskutiert. Diese Motion wurde in Form eines Postulates überwiesen (Amtl. Bull. 79, S. 93). Das Büro hat daraufhin beschlossen, den Kommissionen die Simultanübersetzung zu gestatten, sofern ein Beschluss der Kommission vorliegt. Da bis jetzt von dieser Möglichkeit nur wenig Gebrauch gemacht wurde, drängte sich keine Aenderung auf. Das Postulat schlägt nun einen anderen Weg vor. Eine Prüfung dieser Möglichkeit ist wünschenswert. Den individuellen Bedürfnissen könnte besser Rechnung getragen werden. Es bieten sich verschiedene Konzepte an, die zu prüfen sind. Das Sekretariat wird die Möglichkeiten und die Bedürfnisse bei den Parlamentariern abklären. Antrag des Büros Proposition du Bureau Das Büro beantragt dem Rat, das Postulat in diesem Sinne entgegenzunehmen. Ueberwiesen - Transmis

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Postulat Leuenberger Moritz Sprachliche Verständigung in den Kommissionen Postulat Leuenberger Moritz Cours de langues pour députés In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1986 Année Anno Band III Volume Volume Session Herbstsession Session Session d'automne Sessione Sessione autunnale Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 15 Séance Seduta Geschäftsnummer 86.480 Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 09.10.1986 - 08:00 Date Data Seite 1489-1489 Page Pagina Ref. No 20 014 694 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.